

Dietro le quinte : Laura Brignon et la traduction

Laura Brignon Formation :

Doctorat en littérature italienne à l'université de Toulouse 2. Titre de la thèse : « Traduire la littérature brute. Le second tapuscrit de Vincenzo Rabito » ;

Double master de traduction italien-anglais vers le français entre Toulouse et Gênes. Titre du mémoire : « De *Per il bene di tutti* à *Pour le bien de tous* : traduire une pièce suffocante » ;

Licence LLCE d'italien ;

Classe préparatoire littéraire ;

Baccalauréat littéraire.

Bibliographie

Retour à Trieste, Federica Manzon, Albin Michel, 2026

Le sable ne se souvient pas, Giorgio Scerbanenco, Gallmeister (2025 – retraduction)

Le sergent dans la neige, Mario Rigoni Stern, Gallmeister (2025 – retraduction)

Les saisons de Giacomo, Mario Rigoni Stern, Gallmeister (2025 – retraduction)

Giovanni Falcone, Roberto Saviano, Gallimard (2025)

L'Âge fragile, Donatella Di Pietrantonio, Albin Michel (2025)

Uvaspina, Monica Acito, Sous-sol (2025)

Les Milanais tuent le samedi, Giorgio Scerbanenco, Gallmeister (2024 – retraduction)

La fille de Marseille, Maria Attanasio, Ypsilon (2024)

L'Année de la victoire, Mario Rigoni Stern, Gallmeister (2024 – retraduction)

Les Merveilles, Viola Ardone, Albin Michel (2024)

Les enfants du massacre, Giorgio Scerbanenco, Gallmeister (2024 – retraduction)

Sable noir, Cristina Cassar Scalia, L'Archipel (2024)

La Grande A, Giulia Caminito, Gallmeister (2024)

Choses, bêtes, prodiges, Claudio Morandini, Anacharsis (2024)

Théo et Léo les deux souris, Roberto Piumini et Irene Volpiano, Cambourakis (2023)

Tous des traîtres, Giorgio Scerbanenco, [Gallmeister](#) (2023 – retraduction)

Sofia Kovalevskaja, Alice Milani, [Cambourakis](#) (2023)

Befana la sorcière, Elenia Beretta et Barbara Cuoghi, [Cambourakis](#) (2023)

Tu l'as bien mérité, Barbara Frandino, [Les Argonautes](#) (2023)

Vénus privée, Giorgio Scerbanenco, [Gallmeister](#) (2023 – retraduction)

Elle, qui ne touche jamais terre, Andrea Donaera, [Cambourakis](#) (2023)

Les démons de Berlin, Fabiano Massimi, [Albin Michel](#) (2023)

Histoire de Tönle, Mario Rigoni Stern, [Gallmeister](#) (2023 – retraduction)

Borgo Sud, Donatella di Pietrantonio, [Albin Michel](#) (2023)

La ville des vivants, Nicola Lagioia, [Flammarion](#) (2022)

Le Choix, Viola Ardone, [Albin Michel](#) (2022)

L'eau du lac n'est jamais douce, Giulia Caminito, [Gallmeister](#) (2022)

Maria Montessori, Cristina De Stefano, [Les Arènes](#) (2022)

Braconniers, Alessandro Cinquegrani, [Do](#) (2022)

De la gentillesse et du courage, Gianrico Carofiglio, [Les Arènes](#) (2021)

Les Oscillants, Claudio Morandini, [Anacharsis](#) (2021)

L'Ange de Munich, Fabiano Massimi, [Albin Michel](#) (2021)

Un jour viendra, Giulia Caminito, [Gallmeister](#) (2021)

Concetta et ses femmes, Maria Attanasio, [Ypsilon](#) (2021)

Le dernier été en ville, Gianfranco Calligarich, [Gallimard](#) (2021)
Le Train des enfants, Viola Ardone, [Albin Michel](#) (2021)
Laisse la mer entrer, Barbara Balzerani, [Cambourakis](#) (2020)
Marie Curie, Alice Milani, [Cambourakis](#) (2019)
Là où l'horizon est plat, je ne tiens pas, Louis Oreiller et Irene Borgna, [Glénat](#) (2019)
Les Pierres, Claudio Morandini, [Anacharsis](#) (2019)
Violeta: Corazón Maldito, Alessio Spataro et Virginia Tonfoni, [Cambourakis](#) (2019)
Le Grimoire de l'ange, Alfredo Colitto, [L'Archipel](#) (2018)
Utopia, Carlo Bevilacqua, [Intervalles](#) (2018)
La nuit appartient aux amants, Giuseppe di Piazza, [HarperCollins](#) (2018)
Picasso et les Ballets russes, Collectif, [Actes Sud](#) (2018)
Le chien, la neige, un pied, Claudio Morandini, [Anacharsis](#) (2017)
Ma vie de brigand, Carmine Crocco, [Anacharsis](#) (2016)
Les Disciples du feu, Alfredo Colitto, [L'Archipel](#) (2016)
Les mots sont des pierres, Carlo Levi, [Nous](#) (2015)
La Photographie, Ugo Mulas, [Le Point du Jour](#) (2015)
Scalpel, Diana Lama, [L'Archipel](#) (2015)
Bacchiglione blues, Matteo Righetto, [La dernière goutte](#) (2015)
Réflexions sur Toscanini, musique et politique, Harvey Sachs, [Notes de Nuit](#), traduction des textes italiens (2014)
Case départ, Nicola Lagioia, [Arléa](#) (2014)
Les Atrocités des pirates, Aaron Smith, [Anacharsis](#), cotraduit de l'anglais avec Frantz Olivé (2014)
Voyage en Éthiopie, Curzio Malaparte, [Arléa](#), traduction et préface (2012)
Per il bene di tutti/Pour le bien de tous, Francesco Randazzo, [Presses Universitaires du Mirail](#), traduction et préface (2009)